

# 絆

Kizuna – Mối ân tình

Ngày 11 tháng 4 năm 2011

Đã 1 tháng trôi qua kể từ ngày miền Đông Nhật Bản trải qua thảm họa thiên tai – một trận động đất và sóng thần dữ dội – khiến hơn 13.000 người thiệt mạng và hiện tại vẫn có hơn 14.000 người mất tích và hơn 150.000 người phải sống cuộc sống lánh nạn. Tôi xin gửi lời chia buồn tới tất cả nạn nhân và gia đình nạn nhân người Nhật Bản cũng như người nước ngoài trong thiên tai vừa qua.

Chúng tôi đang dốc toàn lực để giải quyết và nỗ lực hết sức mình để ổn định tình hình nhà máy điện hạt nhân Fukushima số 1 càng sớm càng tốt.

Thời gian 1 tháng sau trận động đất là thời kỳ cực kỳ khó khăn đối với Nhật Bản, tuy nhiên, đây cũng là khoảng thời gian để chúng tôi cảm nhận rõ sự đồng hành và chia sẻ của cộng đồng quốc tế đối với Nhật Bản và chúng tôi rất biết ơn về điều đó.

Đến nay, đã hơn 130 nước, khu vực, gần 40 tổ chức quốc tế, rất nhiều các tổ chức phi chính phủ, các cá nhân trên toàn thế giới đã gửi lời chia sẻ và thể hiện sự hỗ trợ, đoàn kết đối với Nhật Bản thông qua các hoạt động như quyên góp, v.v. Các nhân viên cứu hộ từ nhiều nước, khu vực đã đến vùng bị thiệt hại ngay sau đó để tham gia các hoạt động cứu hộ cứu nạn và mang đến sự hỗ trợ vật chất như thực phẩm, thuốc, chăn. Đây là một nguồn động viên lớn đối với người bị nạn. Rất nhiều trẻ em các nước đã gấp hạc giấy để gửi những lời nguyện cầu cho sự tái thiết của Nhật Bản.

Đặc biệt, chúng tôi đã nhận được rất nhiều những lời thăm hỏi động viên chia sẻ chân tình từ các lãnh đạo của Đảng, Chính phủ Việt Nam và nhiều người dân Việt Nam. Hơn nữa, không chỉ có các cơ quan chính phủ, mà rất nhiều đoàn thể doanh nghiệp, cá nhân đã quyên góp ủng hộ cho Nhật Bản. Và tôi tin rằng, điều đó đã thể hiện mạnh mẽ mối ân tình đã được vun đắp giữa Nhật Bản và Việt Nam cho đến nay.

Đại diện cho nhân dân Nhật Bản, tôi xin chân thành cảm ơn tất cả sự hỗ trợ quý báu này.

Nhật Bản sẽ hồi sinh và trở thành đất nước tươi đẹp hơn nữa. Tôi tin rằng, bước tiếp trên con đường hồi sinh đó chính là nghĩa vụ của Nhật Bản đồng thời là sự đền đáp có ý nghĩa nhất đối với sự đồng hành và động viên từ cộng đồng quốc tế. Tôi tin chắc rằng với sự hợp tác của cộng đồng quốc tế và sức mạnh tiềm ẩn của dân tộc, điều đó sẽ thành công.

Nhật Bản sẽ đền đáp sự hỗ trợ của các bạn bằng cách tiếp tục đóng góp nhiều hơn nữa cho cộng đồng quốc tế.

Để làm được điều đó, tôi sẽ nỗ lực hết sức mình trong công cuộc tái thiết.

Thủ tướng Nhật Bản



Naoto Kan

Người bạn trong lúc hoạn nạn là người bạn chân thành